



To Harbin via Nichibunken 日文研経由、ハルビン行

HAN Suk-jung (Visiting Research Scholar)

韓 錫政 (外国人研究員)

Last August I visited Harbin in Manchuria (or Dongbei), China, once a budding place of Eurasianism. It was my second trip. This trip was provided by the generous research fund of Nichibunken. City of Harbin was built in 1898 by Russians who were constructing China Eastern Railway. It was later connected to South Manchurian Railway (or Mantetsu) and Trans-Siberian Railway. Russians happened to merge Asia and Europe.

Railways have demolished the barrier of self-reliant economies and customs. They have connected remote regions and promoted universal ideologies, as Euro Rails contribute to the formation of European Union equipped with values of democracy and global peace. In spite of its imperial origins, Mantetsu connected the whole Manchuria like a web, facilitating economic flow and transmitting modernity. Mantetsu was joined by Chosen (Korean) Railway, too. Busan, praised as the Gate to East Asia, was the very point to connect Japan and the Chinese continent. Busan Bridge, rising several times a day, was the symbol of the linkage. Annually millions of passengers were conveyed to both directions (Japan and the continent) by trains or ferries. From Busan, express trains, Nozomi and Hikari (the names of the contemporary Shinkansen) rushed to big cities of Manchuria (Shenyang, Changchun, and Harbin). People could buy the train tickets in Tokyo, Osaka, Busan, Pyongyang, Dalian, etc. The passage from Busan to Paris was already accomplished in the 1930s.

In Harbin, there were about 160,000 Europeans (largely Russians) in the first half of the 20th century. There existed more than fifty ethnics and languages, above ten kinds of newspapers. Dozens of Baroque buildings and cathedrals were erected. The first beer (Harbin Beer), taxi, and department store made debuts in the continent. In theaters, western (Hollywood, Russian, French, German) and Asian (Chinese and Japanese) films were shown. In a film, the famous prewar idol, Ri Koran played the role

昨年8月、私はユーラシア主義の発祥の地である、中国東北区旧満州のハルビンを訪れた。私にとっては二度目の訪問だった。旅費は日文研の研究費を使わせていただいた。ハルビンは1898年に東清鉄道を建設していたロシア人たちによって建設された都市だ。後にハルビンは南満州鉄道(満鉄)とシベリア鉄道とも連結された。偶然ながら、ロシア人によってアジアとヨーロッパが結ばれたのだった。

鉄道は、それぞれの地域の自足的な経済と慣習の壁を取り壊し、遠く離れた地域を結びつけ、普遍的なイデオロギーを広める働きをする。たとえばユーロ鉄道網によって、民主主義とグローバルな平和の理念を備えたEUの形成が促された。満鉄も、帝国主義的な起源があるにもかかわらず、満州全体を連結することによって、経済的な流通を促進し、近代主義を伝播した。満鉄は朝鮮鉄道とも接続した。東亜への門と讃えられた釜山が、日本と中国大陸を結ぶ起点となった。1日に何度も開跳する釜山大橋は、その連結のシンボルであった。毎年何百万人もの人々が、列車や客船で日本と大陸の間を行き来した。「ひかり」と「のぞみ」という、今日の新幹線と同じ名の急行列車が、釜山から瀋陽や長春やハルビンといった満州の大都市に向けて運行し、切符は東京、大阪、釜山、平壤、大連等を買え、すでに1930年代には、釜山からパリへ鉄道で行くことができた。

20世紀前半のハルビンには約160,000人のヨーロッパ人(主としてロシア人)がいた。民族も言語も50を超え、発行されている新聞も10紙以上あった。何十ものバロック建築や大聖堂が建てられた。中国大陸で初めてのビール(ハルビンビール)、タクシー、デパートも、ハルビンから始まった。映画館では西洋映画(ハリウッド、ロシア、フランス、ドイツの映画)もアジア映画(中国、日本の映画)も上映された。ある映画では、戦前の名の知れたアイドルであった李香蘭が、ロシア人歌手の養子になる日本人の娘の役を演じるなど、ハルビンは東洋と西

of a Japanese girl adopted by a Russian singer. Harbin was a place of encounter between East and West. It was called “Paris of East.”

After WWII, most Russians were taken to labor camps in Siberia by Soviet army. The quest of Manchuria, in particular, its historical hybridity was subsequently suppressed in East Asia. Manchuria belonged nowhere in the disciplines of East Asian history which were segregated along the boundary of nation-state. Also, accusation of Japanese colonialism became the only verdict on the modern history of Manchuria. Nationalism in the region did not accept the origin of Harbin. An international cooperation to host the centennial conference in Harbin was ruined in 1998. Fortunately, Nichibunken Professor Liu Jianhui’s project team recently made a fresh approach to modern Manchuria, collecting invaluable visual data. In this global era, it is imperative to expand our intellectual horizon beyond nationalism and to practice inter-continental discourses, values. The study of the regions linking Eurasia would be a starting point. Nichibunken could be its spring board.

(Submitted in English)

洋が会おう街であり、「東洋のパリ」と呼ばれた。

第二次大戦後、ほとんどのロシア人(白系ロシア人)はソヴィエト軍によってシベリアの強制労働収容所に連れて行かれた。そののち、満州を研究調査すること、特にその歴史の混血の試みを研究調査の対象とすることは、東アジアでは抑えられた。国民国家の境界線によって分離された東アジアの歴史学諸分野の中では、満州には研究対象としての居場所がなかった。さらに満州の近代史は、日本の植民地主義の断罪一色で塗りつぶされてしまった。満州地域のナショナリズムによってハルビンの起源は消され、1998年のハルビン創建100周年記念国際シンポジウムは中国当局が潰してしまった。最近の朗報は、日文研の劉建輝教授の研究プロジェクト・チームが、貴重なビジュアル資料を収集して、近代の満州に対する新鮮なアプローチを試みたことである。現代のようなグローバルな時代にあっては、われわれはナショナリズムを超え、知的な地平を拡張し、大陸と大陸を結ぶ言説や価値観を実践することがどうしても必要である。ユーラシア大陸の諸地域を繋ぐ研究がその出発点になるだろう。日文研にはそのための跳躍台となる可能性がある。



Russians at Daoli (prev. Kitaiskaya Street), Harbin in the 1930s. Courtesy: Professor Liu Jianhui)

1930年代のハルビンの道里(ダオリー)、旧キタイスカヤ通りを歩くロシア人(劉建輝教授のご厚意により掲載)